

РАЗДЕЛ II. СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ
SECTION II. COMPARATIVE LINGUISTICS

УДК 811-11

DOI: 10.18413/2313-8912-2020-6-3-0-6

Будаев Э. В.

Кино как сфера-источник прецедентных имен
в СМИ Великобритании (2010-2019 гг.)

Российский государственный
профессионально-педагогический университет
ул. Машиностроителей, д. 11,
Екатеринбург, 620012, Россия
E-mail.ru: aedw@mail.ru
ORCID id: 0000-0003-2137-1364

*Статья поступила 29 июня 2020 г.; принята 5 сентября 2020 г.;
опубликована 30 сентября 2020 г.*

Аннотация

В статье рассматриваются прецедентные имена из сферы-источника «Кино», функционирующие в СМИ Великобритании. Материал исследования – 300 прецедентных имен, использованных британскими печатными СМИ (The Guardian, The Times, The Daily Mail, The Daily Telegraph, The Independent) в 2010-2019 гг. Методы исследования – когнитивно-дискурсивный анализ, лингвокультурологическое описание. Сделан вывод о том, что сфера-источник «Кино» относится к самым востребованным источникам прецедентности в СМИ Великобритании, при этом британские журналисты отдают предпочтение онимам, широко известным не только в Великобритании, но и во всем мире благодаря американскому кинематографу. Рассмотренные примеры разделяются на ПИ, восходящие к именам реальных персоналий (актеров, режиссёров), и ПИ, апеллирующие к именам вымышленных персонажей – героев кинофильмов и мультфильмов. Имена первой группы служат эталоном успеха, красоты, славы и мастерства (Brad Pitt, Leonardo DiCaprio, Johnny Depp, Richard Gere, Steven Spielberg). Во второй группе ПИ разделяются на онимы, несущие пейоративные (Darth Vader, Joker, Terminator) или мелиоративные (Batman, Superman, Indiana Jones, Obi Wan Kenobi, Princess Leia) коннотации в зависимости от характеристик кинообраза. Еще одна особенность прецедентных имен из сферы-источника «Кино» в диффузности границы между культурно-специфичными и универсальными онимами. Так как в мировой популярной культуре доминирует англоязычное кино, наиболее востребованные в британских СМИ онимы широко известны не только в Великобритании, но и во всем мире.

Ключевые слова: прецедентное имя; прецедентные феномены; интертекстуальность; СМИ Великобритании; кино; когнитивный анализ; метафора; дискурс СМИ.

Информация для цитирования: Будаев Э.В. Кино как сфера-источник прецедентных имен в СМИ Великобритании (2010-2019 гг.) // Научный

результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. 2020. Т.6, N 3.
С. 72-84. DOI: 10.18413/2313-8912-2020-6-3-0-6

Eduard V. Budaev

**Cinema as a source domain of precedent names
in the UK mass media (2009-2019)**

Russian State Vocational Pedagogical University
11 Mashinostroitelei St.,
Yekaterinburg, 620012, Russia
E-mail.ru: aedw@mail.ru
ORCID id: 0000-0003-2137-1364

Received 29 June 2020; accepted 5 September 2020; published 30 September 2020

Abstract

The paper deals with precedent names derived from a source domain “Cinema” in the mass media of the UK. The data of research include 300 precedent names used in UK press (The Guardian, The Times, The Daily Mail, The Daily Telegraph, The Independent) in 2010-2019. The methods of research include: cognitive analysis of discourse, linguistic and cultural analysis. It is argued that the source domain “Cinema” is one of the most popular sources of precedent names in the UK media. The research provides evidence for the fact that British journalists are inclined to refer to onyms associated with American cinema widely known not only in the UK, but around the world. The considered onyms are divided into two groups: precedent names of real personalities (actors, directors) and precedent names of fictional characters (characters of films and cartoons). The precedent names of the first group serve as a pattern of success, beauty, fame and skill (Brad Pitt, Leonardo DiCaprio, Johnny Depp, Richard Gere, Steven Spielberg). The precedent names of the second group are divided into onyms that carry pejorative (Darth Vader, Joker, Terminator) or meliorative (Batman, Superman, Indiana Jones, Obi Wan Kenobi, Princess Leia) connotations depending on the characteristics of the film image. Another feature of precedent names from the source domain “Cinema” is the diffusion of the border between culturally specific and universal onyms. Since English-language cinema dominates in the world’s popular culture, the onyms most in demand in the British media are widely known not only in the UK, but throughout the world.

Keywords: precedent name; precedent phenomena; intertextuality; British mass media; cinema; cognitive analysis; metaphor; mass media discourse

How to cite: Budaev E.V. (2020). Cinema as a source domain of precedent names in the UK mass media (2010-2019). *Research Result. Theoretical and Applied Linguistics*, 6(3), 72-84, DOI: 10.18413/2313-8912-2020-6-3-0-6

Введение

Отличительной чертой современной массовой коммуникации является активное использование прецедентных имен (ПИ) (Богоявленская, Чудинов, 2015; Будаев, Нахимова, Чудинов, 2019; Гудков, 2020; Зырянова, 2016; Ибрагим, Дарвиш

2013; Иванова, Чанышева, 2014; Нахимова, 2011 и др.). Согласно определению В. В. Красных, прецедентное имя (ПИ) – «индивидуальное имя, связанное или с широко известным текстом (например, Печорин, Теркин) или с прецедентной ситуацией (например, Иван Сусанин,

Стаханов). Это своего рода сложный знак, при употреблении которого в коммуникации осуществляется апелляция не к собственно денотату (в другой терминологии – референту), а к набору дифференциальных признаков данного ПИ» (Красных, 2002: 172). В отличие от других прецедентных феноменов ПИ хранятся в когнитивной базе как вербальный феномен, а также как совокупность дифференциальных признаков и атрибутов, которые и делают его прецедентным. Схожее понимание ПИ предложено Д. Б. Гудковым в «Словаре лингвокультурологических терминов»: «прецедентное имя – «воплощенное» имя собственное, связанное с широко известным текстом, ситуацией и/или фиксированным комплексом определенных качеств способное регулярно употребляться денотативно (интенционально), выступая в роли семантического предиката» (2017: 114).

В зарубежной лингвистике не используется понятие прецедентных феноменов, что не означает, что сам феномен не изучается. В научных публикациях на немецком языке используется термин *Namenmetaphern*, который можно считать аналогом ПИ, только *Namenmetaphern* описываются не как когнитивные структуры, имеющие корреляты в языке и речи, а как обычные языковые метафоры. В качестве примера можно привести исследование Петры Эвальд, посвященное изучению «имен-метафор» в немецкой прессе (Ewald, 2014).

В англоязычном научном дискурсе случаи коннотативного употребления прецедентных имен описываются с помощью понятия *intertextual metaphors* (Kennedy, 2000). Вместе с тем такие примеры обычно рассматриваются как метафоры, которые по механизму семантического сдвига не отличаются от метафор, выраженных именами нарицательными. Случаи же денотативного употребления прецедентных феноменов рассматриваются в контексте

исследования интертекстуальности в целом, что более подробно рассмотрено в специальном исследовании (Теория и методика 2016).

Высокая востребованность коннотативного употребления прецедентных имен в СМИ обусловлена тем, что метафорический антропоним позволяет задействовать широкий спектр функций с помощью небольшого количества средств в плане выражения. В этом спектре выделяются парольная (Гудков, 2003), интеллектуализирующая (Драпалюк, 2010), людическая (Рогозина, 2009), суггестивная (Саблукова, 2014), манипулятивная (Салахова, Грачева, 2016), прагматическая (Гришаева, 2008), эстетическая, гипертекстовая и компрессионная (Чернобров, 2009) функции. Прецедентные имена выполняют значимую роль в формировании доминанты идиостиля (Нахимова, Чудинов, 2016), приращении смысла (Орехова, 2013), оценке (Качалова, 2010), создании языковой игры (Радченко, 2013) и др.

Прецедентные имена относятся к основным факторам выражения культурного своеобразия концептуальной картины мира, поэтому понимание особенностей функционирования прецедентных имен является необходимым условием для осмысления специфики национального менталитета определённого лингвокультурного сообщества, что способствует успешному межкультурному взаимодействию. Последняя задача представляется особенно актуальной в контексте последних политических событий, свидетельствующих о новом витке ухудшения отношений между Россией и Великобританией.

Материал и методика исследования

Материалом для настоящего исследования послужили 300 контекстов, содержащих случаи употребления прецедентных имен, в СМИ Великобритании за период 2009–2019 гг. Во внимание принимались только

примеры коннотативного употребления ПИ, потому что оним становится прецедентным с того момента, как фиксируется его метафоризация.

Можно выделить две основные методики анализа коннотативного употребления ПИ:

1) методика исследования ПИ, объединяемых сферой-источником;

2) методика исследования ПИ, объединяемых сферой-мишенью.

1. Методика исследования ПИ, объединяемых сферой-источником. Данная методика исследования ПИ подразумевает выбор определённой сферы-источника прецедентности и изучение примеров всех ПИ, объединяемых выбранной сферой-источником, в текстах СМИ. К настоящему моменту исследования ПИ в российских СМИ с применением такого подхода проведены на примере сфер-источников «Монархи» (Нахимова, 2009), «Немецкая философия» (Быкова, 2012), «Литература» (Боярских, 2008), «Русская классическая литература» (Наумова, 2017), «Политика» (Будаев, Щербинина, 2020), «Библия» (Пыстина, 2016).

Иногда в качестве сферы-источника может служить вся совокупность ПИ определённой культуры, т.е. исследователь фиксирует ПИ, относящиеся к одной культуре. Например, «Немецкоязычная культура» как сфера-источник прецедентных феноменов в современных российских печатных СМИ рассмотрена в диссертации Л. В. Быковой (2009).

2. Методика исследования ПИ, объединяемых сферой-мишенью. Данная методика исследования подразумевает анализ ПИ, задействованных для описания определённого концепта. Методика используется в тех случаях, когда необходимо изучить особенности осмысления определённого фрагмента действительности, но исследователь не знает, какие сферы-источники ему предстоит анализировать. Определение сфер-источников, актуализированных в СМИ

для описания некоторой сферы-мишени, и их анализ являются при таком подходе основными задачами (Богданович, Нахимова, Сегал, 2019; Мещерякова-Клабахер, 2016; Сипко, 2019).

В настоящей работе используется методика исследования ПИ, объединяемых сферой-источником «Сinema».

Анализ материала

Как показал анализ, данная семантическая сфера относится к числу самых востребованных источников прецедентности в современных СМИ Великобритании (2010-2019 гг.) (27 % от общего корпуса примеров прецедентных имен).

Сфера-источник «Сinema» представлена двумя группами онимов: именами реальных персоналий – актеров и режиссеров (Brad Pitt, Carrie Bradshaw, George Clooney, Arnold Schwarzenegger, Marilyn Monroe, Steven Spielberg и др.) и именами вымышленных персонажей – героев кинофильмов (мультфильмов) (Bridget Jones, Indiana Jones, Terminator, Harry Potter, Superman и др.). Рассмотрим подробнее эти примеры. Ср.:

Brad Pitt – прецедентное имя, которое связано с представлениями об очень популярном человеке, чье появление неизменно вызывает восторг окружающих. Примечательно, что данное ПИ может употребляться не только для обозначения популярного мужчины. В приведенном контексте речь идет о женщине, которая чувствует себя такой же популярной, как и известный американский актер. Ср.:

New York. Two months ago she attended her first book launch. "I wandered into this room and there were people screaming. I felt like Brad Pitt." (The Time, 12 April 2015).

Вместе с тем Брэд Питт – прецедентное имя, ассоциативно связанное с представлениями об идеальном мужчине. В заголовке следующей статьи, посвященной женской аудитории, которая мечтает найти себе красивых, успешных и состоятельных партнеров, даются

практические советы о том, как добиться внимания и расположения подобных «Брэдов Питтов». Ср.:

How to find your own Brad Pitt (The Times, 9 April 2011).

Схожие смыслы привносит имя другого голливудского актера – George Clooney. Это прецедентное имя ассоциируется с образом харизматичного человека с яркой внешностью. Употребление ПИ George Clooney направлено на актуализацию признаков красивого и успешного человека, о чем, по замыслу автора следующего контекста, мечтает любой человек. Ср.:

“Would you like to find a remedy for global warming? Of course you would! What about unraveling the mystery of dark matter? Sure, why wouldn’t you? But let’s be honest. Hands up: is there anyone who wouldn’t like to be George Clooney?” (The Guardian, 2 November 2015).

Donald Berwick doesn’t look much like George Clooney. But to a White House with a healthcare system to manage, the good doctor must have seemed like a gift sent straight from the set of ER. He ticked every box: paediatrician, Harvard professor, devoted husband who had supported his own wife through illness (The Daily Mirror, 3 August 2015).

Carrie Bradshaw – прецедентное имя, обозначающее остроумную, самодостаточную и привлекательную женщину, которая никогда не отчаивается и сохраняет чувство юмора в любой ситуации. К. Брэдшоу хорошо разбирается в модных трендах и вещах, особенно в модной обуви. Имя героини получило широкую известность благодаря сериалу «Sex and the City» и стало использоваться для характеристики успешной и независимой женщины. Ср.:

“I have decided to play the role in the style of Carrie Bradshaw. As such, I am wearing a seasonally inappropriate outfit, have positioned my laptop in front of the window, and will now proceed to strike pensive poses while trying desperately to help

myself from wondering (The Time, 3 March 2015).

ПИ персонажей фильмов из сферы-источник «Cinema» употребляются в британских СМИ, как правило, в период популярности первоисточника. Так как подавляющее число популярных фильмов снимается в США, неудивительно, что в прессе Великобритании используются ПИ из американских кинофильмов. Вместе с тем некоторые ПИ входят в фонд британских ПИ и регулярно актуализируются в СМИ. Среди них можно отметить ПИ Bridget Jones (Бриджит Джонс), источником которого послужил фильм «Дневник Бриджит Джонс» (Bridget Jones's Diary), который в свою очередь является экранизацией одноименной книги британской писательницы Х. Филдинг. Главная героиня – девушка, страдающая от комплекса полноты, что вместе с тем не мешает ей пользоваться успехом у мужчин. В приведенном контексте речь идет о том, что реальная женщина похожа на Бриджит Джонс, а не на героиню с обложки глянцевого журнала, о чем современным женщинам нужно почаще вспоминать. Таким образом, данное ПИ выполняет по замыслу авторов подобных текстов психотерапевтическую функцию. Ср.:

The reason Bridget is such a sexy little minx is because she looks like a real woman ... Bridget Jones is not merely a fat cow. She cares about her weight, but not too much. We are so accustomed to seeing women who do not look very real - women who are starved to perfection for the cover of Vogue or worn to a frazzle in the gym – that we have almost forgotten what a real woman looks like. A real woman looks like Bridget Jones (The Guardian, 26 Apr 2011).

Другой дифференциальный признак ПИ Bridget Jones – одинокая женщина, которая в определённый момент решает, что пора найти себе партнера, но понимает, что это непросто сделать. Примечательно, что реализация данного признака необязательно подразумевает

женщину в сфере-мишени метафорического переноса. В следующем контексте концепт сферы-мишени – принц Гарри. Ср.:

Is Prince Harry the new Bridget Jones? There's a new tabloid narrative for the playboy prince – that he's a lonely singleton who just wants to have babies. Is he a hapless victim or does he know exactly what he's doing? <...> Now, Prince Harry is the male Bridget Jones <...> He certainly feels like Bridget Jones this. He has laid it all out and said, 'I'd like to find somebody.' <...> Prince Harry has often made frank declarations about his emotional life (he previously told Hello magazine it was hard to find a partner.) He says things that Bridget Jones would say: he once told an interviewer he was "100% single", suggesting not only extreme loneliness and a Jonesian eagerness to advertise availability, but also a willingness to see singledom as something that exists on a spectrum (The Guardian, 12 May 2015).

Еще один признак рассматриваемого ПИ – женщина, которая пьет от одиночества и часто попадает в комичные ситуации на публике. Ср.:

Like Bridget Jones, Harry sometimes drinks too much and makes a fool of himself in front of people (The Guardian, 12 May 2015).

Pity the performer who shares a stage with her. Blonde and bright-eyed with a sparkling voice to match, the 30-year-old soprano burst on to the scene as a Bridget Jones-esque Poppea – drunkenly stripping to her scanty underwear. She has proved an effortless scene-stealer ever since, whether vamping up Handel or playing tragic Purcell to perfection (The Daily Mirror, 19 June 2015).

Наконец, ПИ Bridget Jones может символизировать женщину, которая, устав от одиночества, в конце концов способна изменить свою жизнь, несмотря ни на что прийти к счастливому финалу и личному счастью. В этом контексте ПИ Bridget Jones связано с прецедентной ситуацией,

сформированной в сознании зрителей под воздействием кинофильма. Ср.:

The Bridget Jones effect: how life has changed for the single woman (The Guardian, 20 Dec 2013).

В отличие от Bridget Jones прецедентное имя Dart Vader обладает выраженными пейоративными коннотациями. Дарт Вейдер – ведущий антагонист в серии фильмов «Звездные войны» (Star Wars), воплощающий зло и жестокость. Данное ПИ хорошо известно современному зрителю по всему миру, поэтому прецедентное имя Dart Vader обладает чертами универсально-прецедентных феноменов. Опираясь на знание сюжета кинофильма, журналист активизирует не только концептуальные признаки прецедентного имени, но и смежные когнитивные структуры, к которым относится динамический фрейм, характерный для поведения Дарта Вейдера при столкновении с инакомыслием: принуждение тех, кто не хочет добровольно подчиняться злой воле и принять «новый порядок» или полное уничтожение непокорных. Для усиления прагматического эффекта в СМИ используется сравнение признаков данного ПИ с определенным политиком, который представляется носителем более ярких черт характера по сравнению с кинематографическим эталоном зла. Подобные контексты были особенно востребованы при описании Д. Трампа. В следующем примере автор дополняет образ Трампа-Вейдера ПИ Jabba the Hutt, символизирующим главаря бандитов, обладающего мерзким внешним видом. Это сочетание позволяет приносить негативные смыслы в оценку не только президента США, но и тех политиков, с которыми Д. Трамп пытается наладить сотрудничество. Ср.:

The Donald, like the Darth, is backed by an alarmingly large army of white guys with guns. But the real estate mogul doesn't want to get into any wars; Vader is fairly obsessed with taking real estate by force. He

invaded Hoth, put a base on the forest moon of Endor over the protests of the locals, and propped up a puppet baron, Lando Calrissian, to run the gas mines of Bespin. Trump approves of working with autocrats, at least, and would probably make fast friends with the galaxy's less reputable leaders – especially those who share his interests, eg crimelord Jabba the Hutt, who lives in an ostentatious palace, loves parties, demeans women and feeds a literal Rancor (The Guardian, 18.12.2015).

Еще один признак ПИ Dart Vader связан с тем, что данный киноперсонаж изначально был представителем сил добра, но перешел на сторону темных сил. Это знание используется в СМИ для концептуализации демократов в США в качестве сил добра, которые Д. Трамп покинул, примкнув к консерваторам-республиканцам, которые олицетворяют темные силы. Ср.:

Vader was a Jedi who slipped to the dark side. Trump was a liberal who morphed into a conservative (The Guardian, 18.12.2015).

Дарт Вейдер в фильме имеет специфичное одеяние – черный плащ и черный блестящий шлем, напоминающий по форме каски солдат фашистской Германии. Неудивительно, что такой внешний образ дает основания для метафорического переноса особенно в контексте проблемы неонацистских настроений. Ср.:

A man dressed like Darth Vader who stabbed an assistant teacher and pupil to death at a school with a high proportion of immigrant students was a suspected neo-Nazi (The Times, 23 October 2015).

Противником Дарта Вейдера является Оби-Ван Кеноби – рыцарь-джедай, который ведёт отшельнический образ жизни. В одном из эпизодов он приходит на помощь принцессе Лейле в тот момент, когда кажется, что потеряны уже все надежды. Таким образом, данное ПИ служит номинацией для последней надежды. В следующем примере речь идет

о футбольном клубе Эвертон, который сравнивают с Оби-Ван Кеноби, потому что это единственный английский клуб, который на тот момент продолжил борьбу в Европейской футбольной лиге и на который болельщики возложили оставшиеся надежды на победу. Ср.:

Suddenly, like Obi Wan Kenobi to Princess Leia, Everton look like Britain's only hope in the Europa League. Celtic have been knocked out by Inter, while Spurs have contrived to lose to Fiorentina (The Guardian, 26 Feb 2015).

В другом примере ПИ Obi Wan Kenobi используется в переносном смысле для описания внешнего вида героя статьи, который в подростковые годы был стеснительным и все время испытывал желание спрятать себя, поэтому надевал на себя так много одежды, что был похож на отшельника-джедая. Ср.:

My next phase was shapeless clothes from Ghost. I was desperately insecure about my body. Why? Women are. I was so unhappy during my adolescence that I wanted to hide myself all the time. That hit its pitch at university. I was so covered up then I looked like Obi-Wan Kenobi (The Guardian, 10 June 2009).

Arnold Schwarzenegger – прецедентное имя, которое ассоциируется с физически сильным человеком, который не останавливается, пока не достигнет цели. Во многом образ Шварценеггера переплетается с образом киногероя Терминатора, робота-киборга, задача которого, убивать людей, представляющих угрозу глобальному искусственному интеллекту. Данное ПИ тесно связано прецедентным высказыванием Терминатора *I'll be back*. Благодаря большой популярности фильма ПИ Schwarzenegger получило распространение в британских СМИ. В следующем примере обыгрывается данная фраза, которую Мартин Йол, новый тренер «Фулхэма» произнес перед уходом из премьер-лиги. Ср.:

I said that when I left, like Arnold Schwarzenegger I will be back, and I am back (The Times, 30 November 2015).

Рассматриваемый образ Шварценеггера-Терминатора стал своеобразным типажом для ролей подобного рода, поэтому другие артисты, напоминающие по амплуа Шварценеггера, описываются с помощью данного ПИ. Ср.:

*Let's rock! Why Dwayne Johnson is the new Schwarzenegger. The action hero dominates the box office, with his new film *Skyscraper* set to soar. From his apolitical attitude to his everyman heritage, we explore the magic behind the muscle* (The Guardian, 7 Jan 2020).

ПИ Superman восходит к герою американских комиксов, фильмов и мультфильмов. Данное ПИ связано с образом героя, который обладает большим набором сверхспособностей: непробиваемость (тело Супермена прочно), иммунитет ко всем болезням и ядам, суперсила (способен передвигать гигантские объекты и наносить удары огромной мощи), супервыносливость (при условии подпитки солнечной энергией), самоисцеление, способность летать в воздухе и в космосе, сверхскорость, «рентгеновское» зрение (способность смотреть сквозь любые предметы, кроме свинца), микроскопическое зрение, телескопическое зрение, инфракрасное и ультрафиолетовое зрение, суперслух, невероятные умственные способности (может выучить новый язык за пару часов) и т.п. Таким образом, Супермен – человек, который способен решить любую проблему, даже самую сложную и на первый взгляд невыполнимую. Ср.:

He does not pretend on the role of Superman in our society (The Independent, 8 November 2015).

Marilyn Monroe – прецедентное имя, связанное с образом сексуальной блондинки, которая хотела быть не только привлекательной актрисой. В данном примере обыграна апелляция к имени

известной киноактрисы с присущими ей качествами. Ср.:

*However, she insisted, *LaBeouf's stunts are more meaningful than the hip-hop star's antics. "It's like Marilyn Monroe," she mused. "She wanted to be more than an actress. *Shia's gone from being an actor to something else ... He's this weird figure now*"* (The Daily Mirror, 2 March 2016).*

Batman – имя вымышленного супергероя, ставшее популярным благодаря комикса, фильмам, мультфильмам. Бэтмен обладает чертами сильного и смелого героя, посвятившего всю свою жизнь борьбе с преступностью. Этот признак ПИ становится основанием для метафорического осмысления реальных или кинематографических героев, обеспечивающих правопорядок. Ср.:

Will Smith explains how his character could become the next Batman (The Time, 4 April 2015).

В следующем примере с помощью прецедентного имени Indiana Jones, связанного с имевшей большой успех серий фильмов, создается собирательный образ героя приключенческой жизни, обладающего главными отличительными чертами внешности: шляпа и кнут, а также любовью к преодолению опасностей. Ср.:

You ride through the jungle on elephant back in fedora and leather jacket, crossing the river on a suspension bridge, sail up the Mekong, find lost temples and – just feel like Indiana Jones (The Guardian, 4 November 2015).

Прецедентное имя режиссёра Стивена Спилберга (Steven Spielberg) обладает дифференциальными признаками «профессионал» и «высокое качество работы». Данные признаки актуализируются в следующем примере. Ср.:

There's still a lot of love for Roald Dahl's stories, and this one is being adapted by none other than man like Steven Spielberg (The Independent, 5 Nov 2015).

Прецедентное имя Leonardo DiCaprio является символом мужественности, идеалом проявления мужской

привлекательности, силы и brutality. В приведенном контексте женщина рассуждает о том, что неизвестно, каков на самом деле Леонардо Ди Каприо, но все хотели бы иметь парня, похожего на Леонардо. Ср.:

What is Leonardo DiCaprio like in real life? Really couldn't say for sure, but ratings is available. I think everyone of us want to have boy like Leonardo DiCaprio (The Guardian, 8 April 2015).

Схожие смыслы привносит ПИ Johnny Depp, апеллирующее к внешней привлекательности и очарованию известного актера. Вместе с тем за этой привлекательностью часто скрывается странность, экстравагантность, а в некоторых случаях истеричность и чрезмерная чувствительность. Основанием для метафоризации при употреблении данного ПИ являются или внешнее сходство, или особенности поведения. Ср.:

Excuse me, but as landlord of this establishment, I do believe it is your duty to let me know when you're hoarding Johnny Depp in geek form on your property (The Time, 3 October 2015).

Считается, что Ричард Гир покоряет женские сердца улыбкой, природным обаянием и прекрасными внешними данными. В следующем контексте ПИ *Richard Gere* используется для актуализации этих характеристик. Ср.:

'Stop, stop! You've got caught in the Richard Gere! (The Independent, 30 November 2015).

Актриса Кира Найтли (Keira Knightley) широко известна ролью в фильме «Пираты Карибского моря». Вместе с тем данное ПИ востребовано для обозначения стройной юной девушки. Ср.:

'Then I turned round and saw 'it'. It (a dress) was just hanging there, on the shelf full of staff to be taken back into the store. Obviously one of the Keira Knightley esquire teens had tried it one and nearly drowned in it ... but for me...' (The Time, 1 February 2015).

Jackie Chan – прецедентное имя, связанное со знаменитым китайским актером, прославившимся своими каскадёрскими трюками в фильмах комедийного жанра. Джеки Чан вошел в книгу рекордов Гиннеса, как актер, исполнивший наибольшее количество трюков, многие из которых отличаются комичностью и высокой скоростью исполнения. Данное ПИ может использоваться для обозначения актеров, обладающих схожим каскадерским и актерским мастерством. Ср.:

And the journalists even called him the catchy nickname of "Jackie Chan" for the ability to work on the screen the hands, feet and other parts of the body. (The Time, 7 September 2015).

Некоторые ПИ, которые восходят к сфере-источнику «Кино», находят довольно неожиданное применение в британских СМИ. Например, *Audrey Hepburn* (Одри Хепбёрн) – британская актриса и фотомодель, признанная звезда Голливуда, которая занимает третье место среди величайших актрис США по данным Американского института киноискусства. В следующем заголовке автор задается вопросом, не является ли Анжелина Джоли новой Одри Хепберн. Ожидаемая ссылка на красоту или талант Одри Хепберн не оправдывается. Автор реализует эффект обманутого ожидания, поясняя, что О. Хепберн была брошенной дочерью помешанного на фашизме фаната Гитлера, который тратил все силы на деятельность в Британском союзе фашистов в 30-е гг., а отец А. Джоли также придерживался праворадикальных взглядов, что и послужило основанием для использования данного ПИ. Ср.:

Is Angelina Jolie the new Audrey Hepburn or Elizabeth Taylor? Like Hepburn, she is the estranged daughter of a rightwing nutcase, Audrey's Hitler-fancying pater having dived headlong into the British Union of Fascists in the 30s, while Jolie's dad Jon Voight has long since sailed off the rightward

edge of the Earth (The Guardian, 4 December 2010).

Вместе с тем для ПИ Audrey Hepburn характерны и традиционные смыслы – молодая и красивая актриса, которая быстро достигает успеха в Голливуде. Ср.:

Meet the new Audrey Hepburn. Janssen was actually born in Holland, and came from Amsterdam to work as a model in the US in her early 20s. In some respects, she's a modern version of Audrey Hepburn - another Dutch model who broke into Hollywood (The Guardian, 4 December 2011).

Заключение

Сфера-источник «Кино» является наиболее востребованным источником прецедентности в СМИ Великобритании (27 % от общего корпуса примеров ПИ). Кино относится к популярным видам развлечения (в отличие от России, где кино принято относить к категории искусства, в англосаксонской традиции кино относится к категории «entertainment» – «развлечение»), по этой причине оно служит первостепенным источником для формирования картины мира зрителей, предлагает образцы для осмысления действительности и поведения.

Рассмотренные онимы разделяются на ПИ, восходящие к именам реальных персоналий (актеров, режиссёров), и ПИ, апеллирующие к именам вымышленных персонажей – героев кинофильмов и мультфильмов.

Имена первой группы служат эталоном успеха, красоты, славы, мастерства (Brad Pitt, Leonardo DiCaprio, Johnny Depp, Richard Gere, Steven Spielberg). Молодых актрис и актеров называют именами их коллег, достигших успеха в киноиндустрии и считающихся образцом таланта в своей профессии. Нередко это сравнение отрицательное – журналисты используют ПИ успешного актёра для номинации начинающего актёра, чтобы создать контраст между двумя личностями и подчеркнуть, что сравниваемый актер еще далек от

мастерства кинозвезды, принятого за эталон.

Во второй группе ПИ разделяются на онимы, несущие пейоративные (Darth Vader, Joker, Terminator и др.) или мелиоративные (Batman, Superman, Indiana Jones, Obi Wan Kenobi, Princess Leia и др.) коннотации в зависимости от характеристик кинообраза. Вместе с тем дискурсивные факторы способны преломлять признаки в конкретных контекстах так, что мелиоративные ПИ приносят негативные коннотации в осмысление концептов сферы-мишени.

Закономерно, что британские журналисты отдают предпочтение прецедентным именам, связанным с американским кинематографом, потому что данные ПИ хорошо известны адресатам британских СМИ. Более того, граница между культурно-специфичными и универсальными ПИ из сферы-источника «Кино» размыта, так как в мировой популярной культуре доминирует англоязычное кино и наиболее востребованные в британских СМИ онимы широко известны не только в Великобритании, но и во всем мире.

Список литературы

Богданович Г. Ю., Нахимова Е. А., Сегал Н. А. Библиейские мотивы как источник формирования медийного образа Крыма // Язык и культура. 2019. № 47. С. 8–20.

Богоявленская Ю. В., Чудинов А. П. Функционирование прецедентных высказываний во французском медиадискурсе // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2015. № 29. С. 20–35.

Боярских О. С. Прецедентные феномены со сферой-источником "Литература" в дискурсе российских печатных СМИ (2004–2007 гг.): автореферат дис. ... кандидата филологических наук / Ур. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2008.

Будаев Э. В., Чудинов А. П., Нахимова Е. А. Буратино как прецедентный феномен в российских СМИ // Детская книга как институт социализации: «золотой ключик» к миру взрослых : материалы XI Всероссийской

научно-практической конференции / Отв. ред. А. Н. Садриева. Нижний Тагил: НТГСПИ, 2019. С. 23–31.

Будаев Э. В., Щербинина П. П. Прецедентные имена со сферой-источником «Политика» в СМИ Великобритании (2010–2019 гг.) // Политическая лингвистика. 2020. № 1 (79). С. 27–34.

Быкова Л. В. Немецкая философия как сфера-источник прецедентных феноменов в современной российской прессе // Язык и культура. 2012. № 1-2. С. 198-206.

Быкова Л. В. Немецкоязычная культура как сфера-источник прецедентных феноменов в современных российских печатных СМИ: автореф. дис. ... канд. филол. н. / Уральский государственный педагогический университет. Екатеринбург, 2009.

Гришаева Л. И. Прецедент как универсальное средство передачи и хранения культурной информации // Политическая лингвистика. 2008. № 1 (24). С. 118–123.

Гудков Д. Б. Люди и звери. Русские прецедентные имена и зоонимы в национальном мифе. Лингвокультурологический словарь. М.: ЛЕНАНД, 2020. 200 с.

Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М.: Гнозис, 2003. 288 с.

Драпалюк А. С. Прецедентные феномены как один из способов интеллектуализации газетного текста: дис. ... канд. филол. наук. Саратов, 2010. 300 с.

Зырянова, И. П. Прецедентные феномены в заголовках российской и британской прессы (2005–2009 гг.): дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 2016. 239 с.

Ибрагим В.Ф., Дарвиш Р.Х. Сферы-источники прецедентных имен в российской и египетской прессе // Вопросы когнитивной лингвистики. 2013. № 4 (37). С. 92–99.

Иванова С. В., Чанышева З. З. Национально-культурные прецеденты в политической коммуникации // Политическая лингвистика. 2014. № 4 (50). С. 39–47.

Качалова И. Н. Оценочная функция языковой игры в дискурсе СМИ : дис. ... канд. филол. наук. Москва, 2010. 189 с.

Красных В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. М.: ИТДГК «Гнозис», 2002. 284 с.

Мещерякова-Клабахер В.А. Номинация лица в текстах немецких СМИ (на примере номинаций писателя): автореферат дис. ...

кандидата филологических наук. Санкт-Петербург, 2016.

Наумова И.А. О прецедентных феноменах из сферы-источника «Русская классическая литература» в средствах массовой информации Российской Федерации // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. 2017. Т. 14, № 2. С. 81–87.

Нахимова Е. А. Имена русских царей как прецедентное поле в современных Российских СМИ // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2009. № 2. С. 12–19.

Нахимова Е. А. Прецедентные онимы в современной российской массовой коммуникации: теория и методика когнитивно-дискурсивного исследования. Екатеринбург: УрГПУ, 2011. 276 с.

Нахимова Е. А., Чудинов А. П. Прецедентные феномены как доминанта идиостиля публициста // Филология и человек. 2016. № 2. С. 107–115.

Орехова Е. Н. Прецедентность и приращение смысла в общественно-политическом дискурсе (когнитивно-прагматический аспект): дис. ... канд. филол. наук. Майкоп, 2013. 226 с.

Пыстина О.В. Функционирование библеизмов как прецедентных феноменов в современном медиатексте (на примере региональных СМИ) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 10-3 (64). С. 137–141.

Рогозина Л. Э. О людической функции прецедентного имени (на материале французского языка) // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. 2009. № 4. С. 72–79.

Саблукова В. А. Суггестивные механизмы использования национально-прецедентных феноменов в дискурсе конфликта (на материале реалий русской лингвокультуры в англоязычных СМИ) // Вестник Челябинского государственного университета. 2014. № 16 (345). С. 124–127.

Салахова А. Б., Грачева К. Л. Лингвистический анализ манипулятивных средств воздействия СМИ в период информационных войн (на материале прессы Германии) // Политическая лингвистика. 2016. № 6 (60). С. 132–138.

Сипко Й. СССР – только репрессии, деформации, застои? // Политическая лингвистика. 2019. № 5 (77). С. 193–201.

Словарь лингвокультурологических терминов / Авт.-сост. М. Л. Ковшова, Д. Б. Гудков. Отв. ред. М. Л. Ковшова. М.: Гнозис, 2017. 192 с.

Теория и методика лингвистического анализа политического текста / А. П. Чудинов, Э. В. Будаев, Е. В. Дзюба (и др.). Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет, 2016. 308 с.

Чернобров, А. А. Компрессионная, гипертекстовая и эстетическая функции имен в тексте // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. 2009. № 4. С. 109–117.

Ewald P. Rostock, das Sydney der Ostsee – Zur Spezifik von Namenmetaphern // Methoden der Metaphernforschung und –analyse / M. Junge (Hrsg.). Wiesbaden: Springer, 2014. S. 197–213.

Kennedy V. Intended tropes and unintended metatropes in reporting on the war in Kosovo // *Metaphor and Symbol*. 2000. Vol. 15. № 4. P. 252–265.

References

Bogdanovich, G. Yu., Nakhimova, E. A., Segal, N. A. (2019). “Bibleiskie motivy kak istochnik formirovaniya mediynogo obraza Kryma”, *Language and Culture*, 47, 8-20 (in Russian).

Bogoyavlenskaya, Yu. V., Chudinov, A. P. (2015). “Funktsionirovanie pretsedentnykh vyskazyvaniy vo frantsuzskom mediadiskurse”, *Bulletin of the Nizhny Novgorod State Linguistic University*, 29, 20-35 (in Russian).

Bojarskih O. S. (2008). *Pretsedentnye fenomeny so sferoy-istochnikom "Literatura" v diskurse rossijskikh pechatnyh SMI (2004-2007 gg.)*, “Precedent phenomena from source domain “Literature” in the discourse of the Russian print media (2004-2007)”, Abstract of Ph.D. dissertation, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia (in Russian).

Budaev, E. V., Chudinov, A. P., Nakhimova, E. A. (2019). “Buratino as a precedent phenomenon in the Russian mass media”, *Detskaya kniga kak institut sotsializatsii: «zolotoy klyuchik» k miru vzroslykh*. Nizhniy Tagil: NTGSPi, 23-31 (in Russian).

Budaev, E. V., Shcherbinina, P. P. (2020). “Pretsedentnye imena so sferoy-istochnikom «Politika» v SMI Velikobritanii (2010-2019 gg.)”, *Political Linguistics*, 1(79), 27-34 (in Russian).

Bykova, L. V. (2012). “German philosophy as a source domain of precedent phenomena in the

modern Russian press”, *Language and Culture*, 1-2, 198-206 (in Russian).

Bykova, L. V. (2009). “German-speaking culture as a source domain of precedent phenomena in modern Russian print media”, Abstract of Ph.D. dissertation, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia (in Russian). Grishaeva, L. I. (2008). “Precedent as a universal means of transmitting and storing cultural information”, *Political Linguistics*, 1 (24), 118-123 (in Russian).

Gudkov, D. B. (2020). *Lyudi i zveri. Russkie pretsedentnye imena i zoonimy v natsional'nom mife* [People and animals. Russian precedent names and zoonyms in the national myth], Moscow, Russia: Lenand (in Russian).

Gudkov, D. B. (2003). *Teoriya i praktika mezhkul'turnoy kommunikatsii* [Theory and practice of intercultural communication], Moscow, Russia: Gnosis, (in Russian).

Drapalyuk, A. S. (2010). “Precedent phenomena as one of the ways to intellectualize newspaper text”, Ph.D. dissertation, Saratov State University, Saratov, Russia (in Russian).

Zyryanova, I. P. (2010). “Precedent phenomena in the headlines of the Russian and British press (2005-2009)”, Ph.D. dissertation, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia (in Russian).

Ibragim, V.F., Darvish, R.H. (2013). “Source domains of precedent names in the Russian and Egyptian press”, *Voprosy kognitivnoy lingvistiki*, 4 (37), 92-99.

Ivanova, S. V., Chanysheva, Z. Z. (2014). “National-cultural precedents in political communication”, *Political Linguistics*, 4 (50), 39-47 (in Russian).

Kachalova, I. N. (2010). “Evaluation function of a language game in media discourse” Ph.D. dissertation, Moscow Region State Pedagogical University, Moscow, Russia (in Russian).

Krasnykh, V. V. (2002). *Etnopsikholingvistika i lingvokul'turologiya* [Ethnopsycholinguistics and linguoculturology], Moscow, Russia: Gnosis, (in Russian).

Meshherjakova-Klabaher, V. A. (2016). “Nomination of the person in the texts of the German media (for example, the nominations of the writer)”, Abstract of Ph.D. dissertation, Saint-Petersburg State University, Saint-Petersburg, Russia (in Russian).

Naumova, I. A. (2017). “On precedent phenomena from the source sphere “Russian

Classical Literature” in the mass media of the Russian Federation”, *Bulletin of the South Ural State University. Series: Linguistics*, 14(2), 81-87.

Nakhimova, E. A. (2009). “The names of Russian tsars as a precedent field in modern Russian media”, *Vestnik Permskogo universiteta. Rossijskaja i zarubezhnaja filologija*, 2, 12-19.

Nakhimova, E. A. (2011). *Pretsedentnye onimy v sovremennoj rossijskoj massovoy kommunikatsii: teoriya i metodika kognitivno-diskursivnogo issledovaniya* [Precedent onyms in modern Russian mass communication: theory and methodology of cognitive-discursive research], Ekaterinburg, Russia: UrGPU (in Russian).

Nakhimova, E. A., Chudinov, A. P. (2016). “Precedent Phenomena as the Dominant of the Publicist Idiostyle”, *Filologiya i chelovek*, 2, 107-115 (in Russian).

Orehkova, E. N. (2013). “Precedence and the increment of meaning in socio-political discourse (cognitive-pragmatic aspect)”, Ph.D. dissertation, Adyghe State University, Maykop, Russia (in Russian).

Pystina, O. V. (2016). “The functioning of biblical expressions as precedent phenomena in modern media text (on the example of regional media)”, *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 10-3 (64), 137-141 (in Russian).

Rogozina, L. E. (2009). “On the ludic function of the precedent name (in French)”, *Aktual'nye problemy filologii i metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov*, 4, 72-79 (in Russian).

Sablukova, V. A. (2014). “Suggestive mechanisms for the use of national precedent phenomena in the discourse of the conflict (based on the realities of Russian linguistic culture in the English-language media)”, *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta*, 16 (345), 124-127 (in Russian).

Salakhova, A. B., Gracheva, K. L. (2016). “Linguistic analysis of the manipulative means of influence of the media during the period of

information wars (based on German press)”, *Political Linguistics*, 6 (60), 132-138 (in Russian).

Sipko, J. (2019). “USSR: Only Repressions, Deformations, Stagnation?”, *Political Linguistics*, 5 (77), 193-201 (in Russian).

Slovar' lingvokul'turologicheskikh terminov (2017). [Dictionary of linguistic and cultural terms], in M. L. Kovshova (ed.), Moscow, Russia: Gnozis, (in Russian).

Chernobrov, A. A. (2009). “Compression, hypertext and aesthetic functions of names in the text”, *Aktual'nye problemy filologii i metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov*, 4, 109-117 (in Russian).

Ewald, P. (2014). “Rostock, das Sydney der Ostsee – Zur Spezifik von Namenmetaphern”, in M. Junge (ed.), *Methoden der Metaphernforschung und –analyse* [pp. 197-213], Springer, Wiesbaden (in German).

Kennedy, V. (2000). “Intended tropes and unintended metatropes in reporting on the war in Kosovo”, *Metaphor and Symbol*, 15(4), 252-265.

Конфликты интересов: у автора нет конфликта интересов для декларации.

Conflicts of Interest: the author has no conflict of interest to declare.

Будаев Эдуард Владимирович, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры иностранных языков, теории и методики обучения Российского государственного профессионально-педагогического университета.

Eduard V. Budaev, Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of the Department of Foreign Languages, Educational Theory and Teaching Methods, Russian State Vocational Pedagogical University.